

Langenscheidts  
Handwörterbuch  
Englisch

Teil II  
Deutsch-Englisch

von  
Sonia Brough  
und der  
Langenscheidt-Redaktion

*Neubearbeitung*



LANGENSCHEIDT  
BERLIN · MÜNCHEN · WIEN · ZÜRICH · NEW YORK

**Redaktion:**  
Martin Fellermayer, Helga Krüger

*In der neuen deutschen Rechtschreibung*

**Neubearbeitur**

**Aktualität**

*Die Nennung von Waren erfolgt in diesem Werk, wie in  
Nachschlagewerken üblich, ohne Erwähnung etwa bestehender Patente,  
Gebrauchsmuster oder Marken. Das Fehlen eines solchen  
Hinweises begründet also nicht die Annahme, eine Ware sei frei.*

**Nach mehr In**

**Größeres Bu**

**Fachwortsch**

*Ergänzende Hinweise, für die wir jederzeit dankbar sind, bitten wir zu richten an:  
Langenscheidt Verlag, Postfach 40 11 20, 80711 München*

*© 2001 Langenscheidt KG, Berlin und München  
Druck: C. H. Beck'sche Buchdruckerei, Nördlingen  
Printed in Germany ISBN 3-468-04129-2*

## Verkommenheit - verlaufen

wilderness: Verkommenheit / seediness; depravity; dilapidated state; run-down condition; wildness; → verkommen II. verkomplizieren v.t. complicate, make s.th. more complicated than it is; warum musst du immer alles? —? a. why do you always have to complicate matters? verkonsumieren F v.t. F put away. verkorken v.t. cork (up). verkorksen F v.t. F make a hash of, bungle; verkorkst F adj. Magen: upset; Mensch: F screwed up; — e Angelegenheit mess. verkörpern v.t. 1. embody; typify; 2. theo. play; verkörpert adj.: die — Tugend etc. virtue etc. personified (ad. in person), the embodiment (ad. personification) of virtue etc.; Verkörperung / embodiment; typification. verköstigen v.t. feed; Verköstigung f 1. food; 2. feeding. verkrachen F v.refl.: sich — fall out (with each other); verkracht F adj. (zerstritten) at daggers drawn; (gescheitert) failed; — Existenz (human) wreck. verkrachten v.t. (ertragen) take; (bewältigen) cope with, handle; (Trauma etc.) a. come to terms with; Ich verkratze es nicht mehr I can't cope (with it) ad. take it any longer. verkrallen F v.refl.: sich — in et. Tier: dig its claws into s.th.; Mensch: dig one's fingers (ad. nails) into s.th., weitS. (sich klammern an) clutch at s.th. verkrampfen v.refl.: sich — Muskeln: cramp, get cramp; Hände: clenched (tightly); Person: tense up, stärker: seize up; verkrampft adj. Muskeln: cramped; Person: tensed up, tense, fig. innerlich: a. uptight; fig. Lachen: forced, artificial; Verkrampfung f (Krampf) cramp(s) pl.; (Verspannung) tenseness, (Spannung) tension; (Kontraktion) contraction, stärker: spasm; fig. innere: inner tension, uptightness. verkratzen v.t. scratch, scrape; verkratzt adj. scratched; völlig — scratched all over. verkriechen F v.refl.: sich — creep (ad. crawl, verdingstig); slink) away; fig. heimlich: sneak away; (sich verstecken) go into hiding, Sonne: hide; fig. sich ins Bett — crawl into bed; sich in s-e Arbeit — immer o.s. in work. verkrümeln F v.refl.: sich — (dawnschleichen) F make o.s. scarce, sneak off. verkrümmen I. v.t. bend, curve, twist; II. v.refl.: sich — bendl, curve, become distorted (ad. twisted); Halz: warp; verkrümmt adj. bent, curved (a. Wirbelsäule), twisted; Verkrümmung f distortion; (Ferwerfung) warp; (Verdehnung) twist; (Biegung) bend; — der Wirbelsäule curvature of the spine. verkrüppeln I. v.t. cripple; II. v.t. become crippled, Raum: become stunted; Verkrüppelung f (Mißbildung) deformation, deformity. verkrusten v.t. u. v.refl. (sich —) crust, become encrusted; Schürfwunde: scab; von Schmutz verkruster caked with dirt (ad. mud); Verkrustung f konkret: encrustation. verkühlen v.refl.: sich — catch (a) cold; Verkühlung dial. f cold. verkümmern v.t. im Wachstum: become stunted; Muskeln etc.: atrophy; Pflanze, u. Talent: wither, wilt; Mensch: languish. verkündigen v.t. announce; feierlich: proclaim; (Gesetz etc.) promulgate; (Urteil) pronounce; (Evangelium) preach (ad. encrustation).

spread) the gospel; (weissagen) prophesy; fig. herald o new epoch etc.; Verkünder m des Evangeliums: preacher; fig. e-r Botschaft etc.: herald, harbinger; Verkündigung f announcement; proclamation; promulgation; pronouncement; preaching; spreading; prophecy; heralding. verkünftigst adj. oversophisticated, over-elaborate. verkußpfen v.t. copper-plate; Verkußierung f copper-plating. verküppeln v.t. j-n an j-n — marry s.o. off to s.o. verkürzen I. v.t. shorten; (beschränken) curtail, cut; (reduzieren) reduce; sich die Zeit — while away the (ad. nce's) time; — auf Spur: shorten to; II. v.refl.: sich — become shorter, shorten; verkürzt adj. shortened, reduced; — Form short form; — Ausgabe abridged (ad. shortened) edition; — Lebenserwartung shortened lifespan; — Arbeitszeit short time; — erscheinen optisch: appear foreshortened; Verkürzung f shortening; curtailment; reduction; → verkürzen. vertachen v.t. laugh at, scoff at. Verladebahnhof m loading station; Verladekran m loading crane; verladen v.t. 1. load (auf onto: In into); 2. F (verschicken) sell s.o. (down the river), (sizzen lassen) leave s.o. in the lurch; Verlader m Tuckier, shipping agent(s) pl.; (Arbeiter) loader; Verladerampe f loading platform; Verladung f loading. verläppen F v.t. (Geld, Zeit etc.) fritter away. Verlaßt m: es ist kein — auf ihn you can't rely on him. verlassen<sup>1</sup> I. v.t. leave; (in Sich lassen) a. desert; Mut, Selbstvertrauen etc.: desert, fail s.o.; das Bett — nach Krankheit: get out of bed, get up again; j-n — (Partner) a. walk out on s.o.; s-a Kräfte verlieren ihn his strength failed him; plötzlich: a. his energy drained from him; F da verließen sie ihn at that point he dried up; II. v.refl.: sich — auf rely (ad. depend, count) on; Sie können sich darauf — you can count on it, dass: a. you can rest assured that; auf ihn (sein Wort) kann man sich — he's as good as his word; F verlass dich drauf! take my word for it. verlassen<sup>2</sup> adj. 1. Person: abandoned, lit. forsaken (von by); — aufgefunden werden Auto etc.: be found abandoned; 2. Gegend etc.: deserted (a. Haus etc.), desolate; bleak. Verlassen: n. & büsswilliges — willful abandonment. Verlassenheit f 1. (Vereinsamung) loneliness; forlornness; 2. (Öde) bleakness. verlässlich adj. reliable, dependable; Verlässlichkeit f reliability, dependability. verlangen I. v.t. (fordern) demand; (Anspruch erheben auf) claim; (wünschen) desire, want, (fragen nach) ask for; (berechnen) want, ask for, im Geschäft: charge; (fordern) require, call for; viel — an Leistungen: be very demanding, Person: a. be hard to please; die Rechnung — ask for the bill (Am. im Restaurant: check); das ist zu viel verlangt that's asking (a bit) too much, stärker: that's a tall order; das ist doch nicht zu viel verlangt, oder? that's not asking too much, is it? that's not an unreasonable demand, is it?; mehr kann man nicht! — you can't ask for more; Sie werden am Telefon verlangt you're wanted on the phone; Rechnungshaft — demand an explanation; II. v.t.: — noch ask for; (j-m) a. ask to see; (sich sehnen nach) long for; III. & n desire; heftiger: craving, (Sehnsucht) longing (alle nach for); (Forderung) demand; auf — by re-

quest, ♦ on demand: auf — von at the request of; kein — haben zu inf. feel no desire (ad. urge) to inf.; j-n ad. et. voll — ansehen etc. look at etc. longingly (ad. with great longing). verlängern I. v.t. räumlich: lengthen; (Straße etc.) a. extend; zeitlich: prolong, (a. Kredit, Patent, Spielzeit) extend (alle um by); (Wechsel, Vertrag) renew; (Seife etc., verdünnen) stretch; A produce; Sport: den Ball — help the ball on; II. v.refl.: sich — be extended; verlängert adj. extended; — es Wochenende long weekend, mit Feiertag: a. bank holiday weekend; Verlängerung f lengthening; prolongation, extension; renewal; → verlängern; A production; Sport: (Spiels) extra time; (Ball) pass. Verlängerungskabel n. —schnur f extension lead (ad. cord); —stück n extension; —woche f Urlaub: extra week. verlangsamen I. v.t. slow down; (Geschwindigkeit) a. reduce speed; (verzögern) slow down, retard; II. v.refl.: sich — slow down, Auta etc.: a. lose speed; Verlangsamtung f slowing down; reduction in speed; (Verzögerung) slowing down, retardation. verläppen F v.t. (Geld, Zeit etc.) fritter away. Verlaßt m: es ist kein — auf ihn you can't rely on him. verlassen<sup>1</sup> I. v.t. leave; (in Sich lassen) a. desert; Mut, Selbstvertrauen etc.: desert, fail s.o.; das Bett — nach Krankheit: get out of bed, get up again; j-n — (Partner) a. walk out on s.o.; s-a Kräfte verlieren ihn his strength failed him; plötzlich: a. his energy drained from him; F da verließen sie ihn at that point he dried up; II. v.refl.: sich — auf rely (ad. depend, count) on; Sie können sich darauf — you can count on it, dass: a. you can rest assured that; auf ihn (sein Wort) kann man sich — he's as good as his word; F verlass dich drauf! take my word for it. verlassen<sup>2</sup> adj. 1. Person: abandoned, lit. forsaken (von by); — aufgefunden werden Auto etc.: be found abandoned; 2. Gegend etc.: deserted (a. Haus etc.), desolate; bleak. Verlassen: n. & büsswilliges — willful abandonment. Verlassenheit f 1. (Vereinsamung) loneliness; forlornness; 2. (Öde) bleakness. verlässlich adj. reliable, dependable; Verlässlichkeit f reliability, dependability. verlangen I. v.t. (fordern) demand; (Anspruch erheben auf) claim; (wünschen) desire, want, (fragen nach) ask for; (berechnen) want, ask for, im Geschäft: charge; (fordern) require, call for; viel — an Leistungen: be very demanding, Person: a. be hard to please; die Rechnung — ask for the bill (Am. im Restaurant: check); das ist zu viel verlangt that's asking (a bit) too much, stärker: that's a tall order; das ist doch nicht zu viel verlangt, oder? that's not asking too much, is it? that's not an unreasonable demand, is it?; mehr kann man nicht! — you can't ask for more; Sie werden am Telefon verlangt you're wanted on the phone; Rechnungshaft — demand an explanation; II. v.t.: — noch ask for; (j-m) a. ask to see; (sich sehnen nach) long for; III. & n desire; heftiger: craving, (Sehnsucht) longing (alle nach for); (Forderung) demand; auf — by re-

quest, ♦ on demand: auf — von at the request of; kein — haben zu inf. feel no desire (ad. urge) to inf.; j-n ad. et. voll — ansehen etc. look at etc. longingly (ad. with great longing). verlaust o verlaubtal noun; I rung f (B. Bericht) lcase; ver closed, b understand; nich word about verleben Tage — b chan) use verlebend etc.) bring op. verlebt adj. burnt out, verlegen<sup>1</sup> fer (a. Tra to); phys Wohnsitz put off (at 3. (Kabel, a. put dor mislay; II haben im funny; 7. s ger.; (aufs verlegen<sup>2</sup> (e-e Anfa for; er ist always got Geld — embarrass; Verlegenheit chain give genheit; schweigen — bringen Frage etc. kommen difficult st ment; in in a diffi short (F ha help s.n. n run into di et. tun zu to do s.t. Verlegenheit machen be what to say Verleger m Verlegung j (nach to); gen<sup>1</sup> I, 2. verleben v. (abschrecke ihm verlebt Verleih m hi shop; Film distributors (out), bsd. a hire (Am. n (dat. on s.a. to); Ausze fig. j-m (e-Reiz etc.) gi Ausdruck l er; Brit. hit hung f ferment; aw verleimen v. crime etc.); j-n zu et. ~ doing s.th.; be tempted